SII 12.91: original edition by V. Venkatasubba Ayyar

Emmanuel Francis

Alternative title: APARAJITAVARMAN. No. 91. (A.R. No. 163 of 1912). ON ANOTHER SLAB IN THE SAME PLACE

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv12p0i0091

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII12/DHARMA_INSSIIv12p0i0091.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This is a document similar to the above, dated in the **7th year** of **Vijaya-Aparājitavarman.** It registers the agreement made by the *sabhā* and the *amṛita-gaṇa* of Ādambākkam to burn a perpetual lamp in the same temple for the interest on 30 *kaḻañju* of gold received by them from **Mādēvi-Aḍigaḷ, queen of Aparājita.**

The *puḷḷis* are marked in this inscription.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] (kovicaiya) **(Aparā)**〈2〉**ji**tava**rmma**ṟki yāṇ ṭeḻāvatu Iva〈3〉r teviyār māteviAṭikaḷ tiru〈4〉voṟṟiyūr **mahāde**varkku Oru na〈5〉**(ndā)**viḷak kerippataṟku vaitta〈6〉 (po)ṉ Ūrkkaṟ cemmai muppati〈7〉(ṉ ka)ḻañcu Ippoṉ koṇṭu ka〈8〉(ṭavo)m

puliyūrkkoṭṭattut tiru〈9〉(voṟ)ṟiyūrppuṟat tātampā〈kka〉ttu **sa**〈10〉**(bhai)**yomum **Amra**t**aga**ṇattomum [|]〈11〉 (I)ppoṉṉā lāṇṭuvarai kaḷañci〈12〉(ṉvāy) muṉṟumañcāṭippoṉ pali〈13〉(caiyā)ka Ivvāṭṭait taittiṅka(ḷ muta)〈14〉(lāṟu) tiṅkaḷi lirukaḷañcekāṟ(ce)〈15〉(ytu po)ṉṉun tiruviḷakku ney [2+]〈16〉 [3+] nilaippoliyūṭṭāka (tiru)〈17〉voṟṟiyū rāṇikkiḷe koṇṭu (ceṉṟu)〈18〉 (Iṭṭu) kuṭuppomāṉo mippo〈19〉liyūṭṭup poṉ kaṭaikkūṭṭa vantā〈20〉rkku nicati Iraṇṭu coṟu kuṭuppo〈21〉māṉo mitaṟṟiṟampi luṇṭikaiyu〈22〉m paṭṭikaiyuṅ kāṭṭāte **dharmmāsa**ṉa〈23〉ttu nicati nālekāl kāṇan taṇṭa (miṭa)〈24〉(O)ṭṭik kuṭutto miṭṭa kāṇañ ceṉṟu ni〈25〉(ṉṟu) puḷḷikuttuvikkap peṟā〈26〉tomāṉo mittaṇṭappaṭṭu mip〈27〉poliyūṭṭup poṉ vaḷuvāmai〈28〉 (yaṭṭu)vomāṉo (muṟcolla)ppaṭṭa (Āta)〈29〉mpākkattu **(sabhai)**(yomum) **(Amṛ)**〈30〉(ta)kaṇattomum [||]

Bibliography

Digital edition of SII 12.91 by Venkatasubba Ayyar & Krishnamacharlu 1943 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Venkatasubba Ayyar, V. & C. R. Krishnamacharlu. 1943. *South Indian inscriptions. Volume XII: The Pallavas (with introductory notes in English)*. South Indian Inscriptions 12. Madras: Government Press. Pages 39–40, item 91.